



Bëën pan cɔl Norway

Å komme til Norge

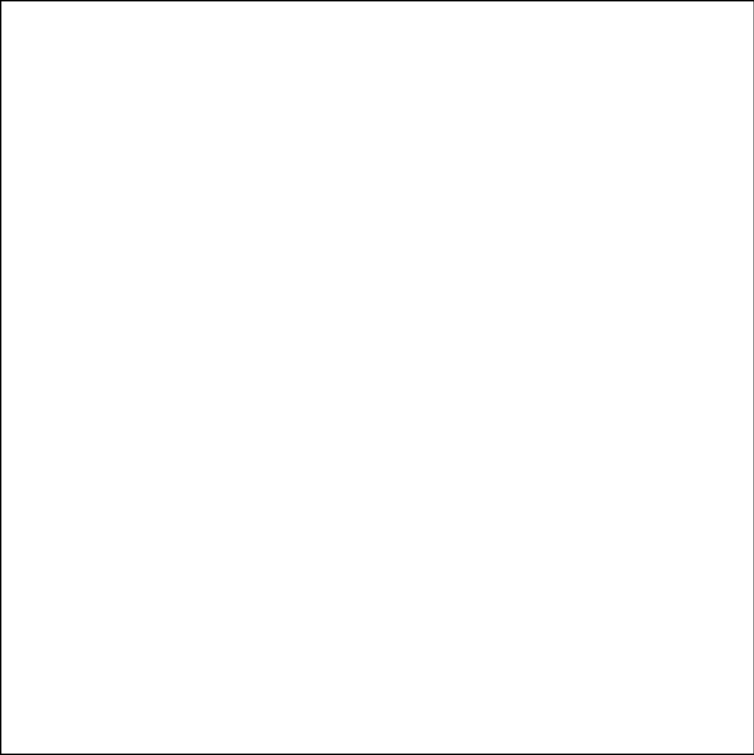
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol

 5

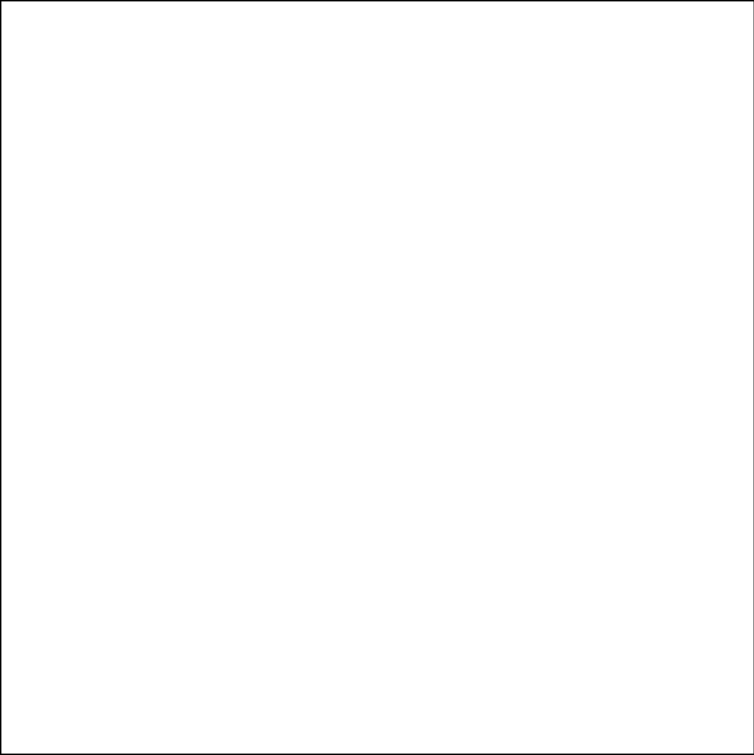
 Dinka / norsk



Wämääthkië karou ku yɛn ok ake bɔ Norway Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciɛŋ alɛëth mɛëi wɛt e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë Somalia. Lakin, wën le ok yëët mataar, ee tueny thënou. Ok ake nɛk wiir ku piny aliir. Alɛëth ke muk ku bægiic ake kāk akɔl.

...

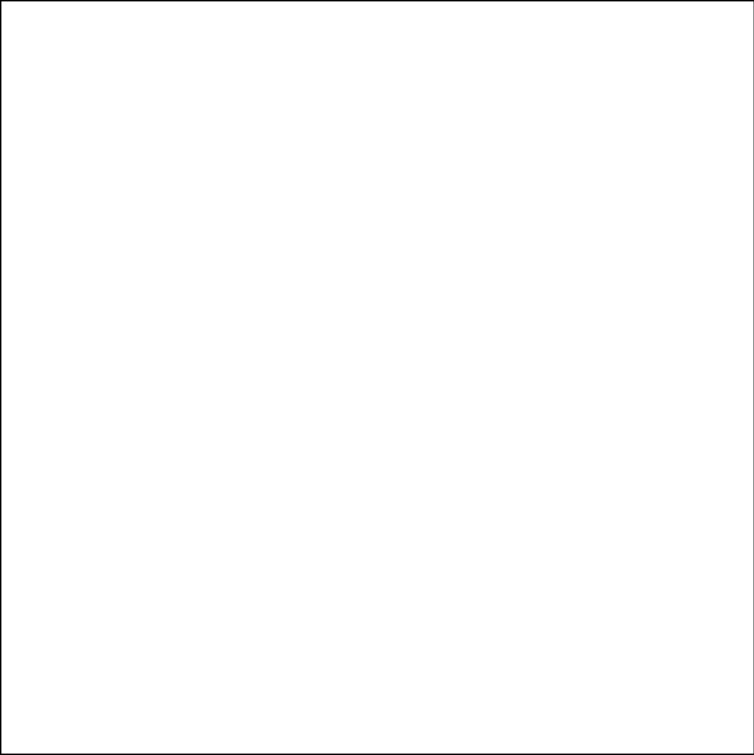
De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Cɔk alɔn ɛ liir piny, ɣen ee miit puou wɛn ci ok ɣɛɛt Nɔɾway.
ɣen bɛ maa nyɔk yɔk, akɛc tiŋ mɛnɛ ruun katɛtem.
Mamadiɛ kek pamɛthke karou acɛ wo yɔk. Wɛn e tiŋ ok
yen, goku thiɛu piu miɛt puou. Ku jalku geer riɛi buk la
geen thiin e rɛɛr maa thiin.

• • •

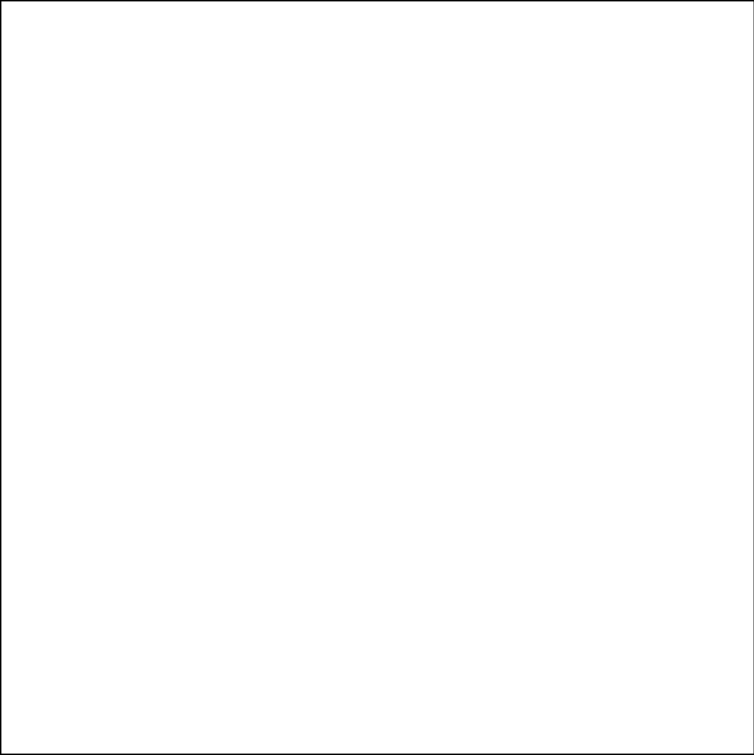
Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til
Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke
hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes
møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede.
Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Niin tuenj ka ya rëër pan rëër maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tueny thënou ku aciin kajuëec ye tiŋ. Cäär nhiim ake rëër nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yök ake atɔü ke bit ku ace kɔc ë loor. Panda Somalia kɔc ake ye yök täriëc abën, kerieëc abën ëtën atɔü ee yam. Maa kek pamäthke ake cë wo yɔj kãŋ, ku leer kë ok buk la yööj alëëth wiir.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt følte uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Na la yiit thök guo la thukul kɔc cë dit ba piöc thon Norway.
Ƴɛn cë gäät thïn ruun karou ku jal gɔl thukul. Menë Ƴɛn
tɔü ruɔ̄ndiën akär ku Ƴɛn cë njic kek pamäth juëëc yam. Ƴɛn
nhia ba yök kek kɔc kɔk buk muɔɔŋ.

• • •

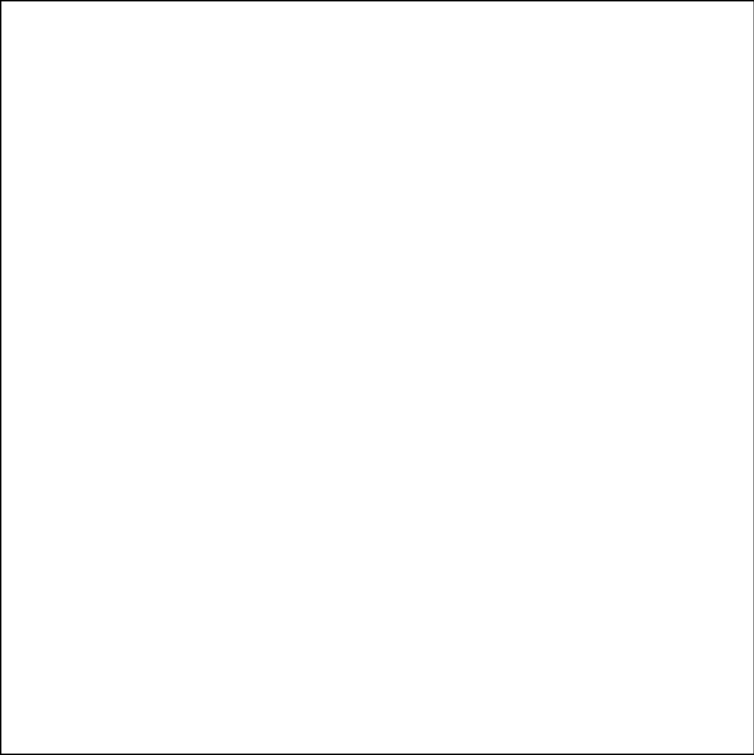
Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på
voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg
begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har
fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å
møte andre.



Na cë dhaman thukul thök ka yæn la amatn hom akut kɔc kony lon thukul. Yæn cë rot mat lon köj alëëth thïn.

• • •

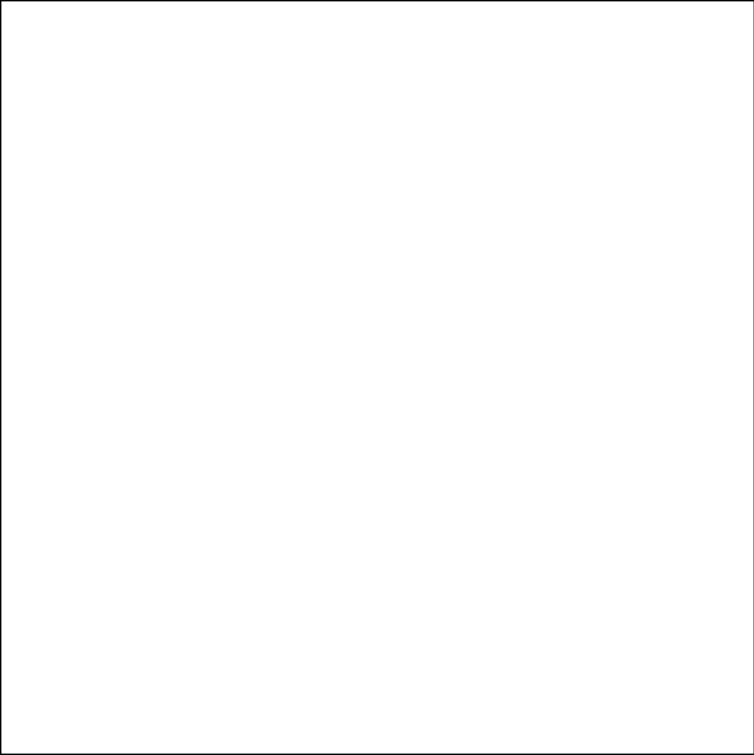
Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



On Somalia, ʁen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ʁen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ʁen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ʁa cɔl acë cīt raan. Menë ʁen njic käng ku ʁen miit puou.

...

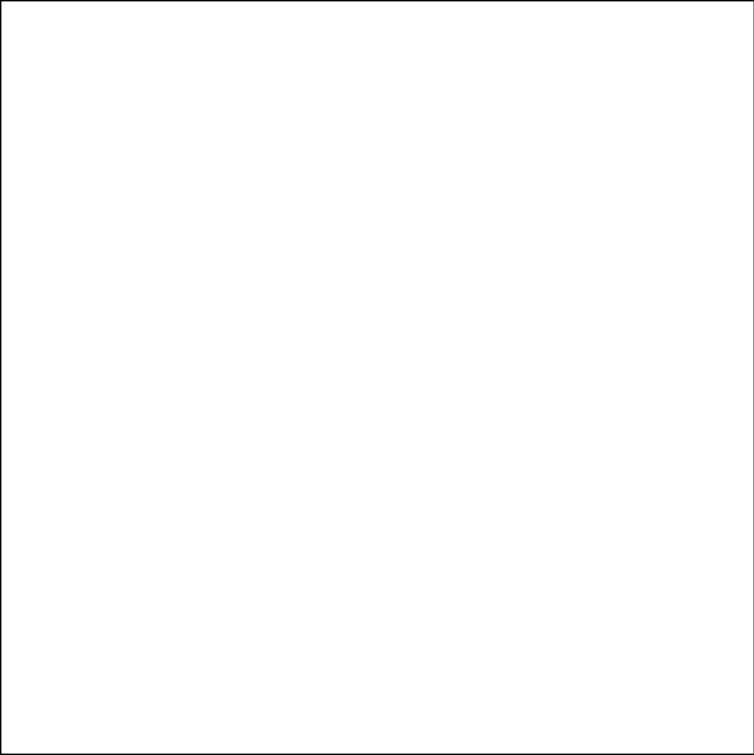
I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



Nhiäk ruɔŋ ɣen bē ɔɔl thukul ɣöön dhoŋuan ba kueen aban
guiɛɛr piir ku riɛnythi. Akölciɛn ɣen wic ba lui ke kɔɔ
riɛnythi. Na lathök thukul, ka ɣen wic ba lui lon tökic. Awiɛc
aya ba piöc gɛɛr riäi ago lan tä yök ɣen waranɔdiɛn gɛɛr.

• • •

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på
videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og
ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min,
drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å
kjøre bil og ta førerkort.



Na ɣa cë rëër Somalia, tɛkdë ka ɣen cë guɔ ya maanmiith emen. Tɛkdë dë ɣen cë laŋ miith juëëc. Na ɣa rëër Somalia, tɛkdë ɣen kic yök kek käjuëëc luɔi kek etɛn. ɣen rot yök ɣa miit guöp ba rëër Norway.

• • •

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

Bëën pan cɔl Norway

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din), Espen Stranger-Johannessen (nb)

